

Der für die Verarbeitung personenbezogener Daten auf <https://dsbistro.qb.hu/> Verantwortliche und Bearbeiter

Der für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten im Rahmen des von Ihnen eingeleiteten Bestellvorgangs Verantwortliche in Übereinstimmung mit den einschlägigen Bestimmungen der geltenden EU- und ungarischen Rechtsvorschriften:

Name: DSBistro Nonprofit Kft.
Sitz: 1121 Budapest, Cinege út 8/c
Steuernummer: 25958096-2-43
Firmenregister: 01 09 298528
Website URL: <http://www.deutscheschule.hu>
E-Mail: info@dsbistro.hu
Telefon: +36 30 441-0117

(im Folgenden: für die Verarbeitung Verantwortlicher, Bistro, Unternehmer)

Die Registrierung und die Bestellung erfolgen auf der Plattform der Quadro Byte Zrt. Gemäß dem Vertrag zwischen Bistro und der Quadro Byte Zrt. stellt die Quadro Byte Zrt. die Oberfläche gemäß den gültigen Allgemeinen Geschäftsbedingungen zur Verfügung. ([AGB](#)) .

Firmenname:: Quadro Byte Zrt.
Sitz: 1036 Budapest, Galagonya utca 5, 4. Stock
Steuernummer: 13004200-2-41
Firmenregister: 01-10-044902

(nachstehend der "Datenverarbeiter" genannt)

Die Registrierung ist Voraussetzung für die Nutzung der Webseite <https://dsbistro.qb.hu/>. Vor der Registrierung lesen Sie bitte die [Allgemeinen Geschäftsbedingungen](#) und diese Datenschutzerklärung! Fahren Sie mit der Registrierung nur fort, wenn Sie mit den darin enthaltenen Bedingungen einverstanden sind und diese annehmen!

Verarbeitung von Daten im Zusammenhang mit dem Registrierungsprozess

Sie können sich unter <https://dsbistro.qb.hu/Account/Register/> registrieren. Für die Anmeldung benötigen Sie die persönliche Identifizierungsnummer, die Sie zuvor personalisiert auf den Schulverpflichtungsberechtigten erhalten haben, und eine bestehende E-Mail-Adresse.

Klicken Sie auf die Schaltfläche "**Registrieren**", um Ihre Anmeldung abzuschließen. War die Registrierung erfolgreich, erhalten Sie eine Aktivierungs-E-Mail, um Ihre Registrierung zu aktivieren. Nach erfolgreicher Aktivierung können Sie Ihr Passwort festlegen, das Sie neben Ihrer E-Mail-Adresse für den Zugang zum Bestellsystem benötigen.

Zweck der Verarbeitung: Feststellung der Berechtigung zur Abgabe einer Bestellung; Einrichtung eines Benutzerkontos.

Datenkategorien: Die im Voraus für die Registrierung übermittelte Kennung, die den Kunden identifiziert, die von Ihnen angegebene E-Mail-Adresse, der Zeitpunkt der Registrierung, der Zeitpunkt des Versands der E-Mail zur Bestätigung der Registrierung, der Zeitpunkt der Aktivierung der Registrierung sowie die Protokoll Daten, die beweisen, dass Sie sich in voller Kenntnis der AGB (Nutzungsbedingungen) und der Datenschutzrichtlinie registriert haben.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung: Die Registrierung dient der Vorbereitung des Abschlusses eines Vertrages zwischen Ihnen und dem Diensteanbieter, den Sie initiieren (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung).

Dauer der Verarbeitung: Die Registrationsdaten werden unmittelbar nach der Verrechnung einer eventuellen Überzahlung, spätestens jedoch am 31. August nach der Löschung der Anmeldung gelöscht.

Ein Benutzerkonto löschen

Im Falle eines Schülers oder Arbeitnehmers wird nach Beendigung des Schul- bzw. Arbeitnehmerverhältnisses das Benutzerkonto deaktiviert, sofern nichts anderes bestimmt wird, und die personenbezogenen Daten werden spätestens am 31. August nach Ablauf des Haushaltsjahres, in dem die Person ausscheidet, gelöscht.

Zweck der Verarbeitung: Vermeidung der unnötigen Verarbeitung personenbezogener Daten.

Datenkategorie: E-Mail-Adresse, die Sie bei der Registrierung angegeben haben, die E-Mail-Adresse, das Datum und die Uhrzeit der Absendung der Bestätigung der Absicht, die Registrierung aufrechtzuerhalten, die Protokoll Daten der Antwort, mit der die Aufrechterhaltung des Kontos bestätigt wird, oder, in Ermangelung dessen, die Protokoll Daten der Löschung des Kontos.

Rechtsgrundlage für die Datenverarbeitung: Beendigung des durch die Nutzung der Benutzeroberfläche begründeten Rechtsverhältnisses.

Dauer der Datenverarbeitung: Nach Beendigung Ihres Schüler- oder Arbeitsverhältnisses wird Ihr Konto innerhalb eines Monats deaktiviert, und Ihre Anmeldedaten und persönlichen Daten werden nach Abschluss des Geschäftsjahres Ihres Ausscheidens gelöscht.

Vorbestellung abgeben

Sie können auf der Weboberfläche Bestellungen für mehrere Personen abgeben und stornieren. Das Bestellsystem sendet eine Bestätigung der Bestellung und der Stornierung. Bei diesen Meldungen handelt es sich um technische und systembedingte Meldungen, die für die Erfüllung der rechtlichen Verpflichtung des Datenverarbeiters erforderlich sind.

Zweck der Verarbeitung: Erfassung der Bestellung/Stornierung.

Umfang der personenbezogenen Daten: Ihre An- und Abmeldedaten; die Person, für die die Bestellung erfasst wird; Daten zu den bestellten Produkten.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung: Vorbereitung und Durchführung des Vertrags, der sich aus der von Ihnen initiierten Bestellung ergibt (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung).

Dauer der Datenverarbeitung: Für die Erfüllung des Kaufvertrags erforderlicher Zeitraum, jedoch nicht länger als die Verjährungsfrist für zivilrechtliche Ansprüche (5 Jahre).

Elektronische Geldbörse aufladen

Nach dem Einloggen wird auf der rechten Seite immer das aktuell verfügbare Guthaben des Nutzers angezeigt, das durch Klicken auf die Schaltfläche "Guthaben hochladen" aufgeladen werden kann. Um die Aufladung abzuschließen, leitet Sie das System automatisch auf die Online-Zahlungsseite der UniCredit Bank weiter. Im Falle einer erfolgreichen Abbuchung erhalten Sie per E-Mail einen Beleg über das Aufladen von Guthaben, welches Sie auf die im System registrierten Kinder verteilen und für Mensa- und Kioskdienste verwenden können.

Daten der UniCredit Bank:

Name: UniCredit Bank Hungary Zrt.
Sitz: 1054 Budapest, Szabadság tér 5-6.;
Steuernummer: 10325737444;
Firmenregister 01 10 041348

Die Bank als Empfänger der Datenübermittlung ist hinsichtlich der Verarbeitung Ihrer Daten an die folgenden AGB und Datenschutzhinweise gebunden.

https://www.unicreditbank.hu/content/dam/cee2020-pws-hu/Uzletszabalyzatok/2018/A%C3%9CF_HU_20180621.pdf

https://www.unicreditbank.hu/hu/rolunk/hasznos_informaciok/penzugyi_informaciok/adatvedelmi_tajekoztato.html

Vorbestellung von Mittagessen und Verwalten von Guthaben auf der DSB-Karte

Das Bistro nutzt das sogenannte DSB-Kartensystem der Deutschen Schule Budapest (im Folgenden Schule genannt), um bargeldlose Einkäufe zu ermöglichen und die Ausgabe vorbestellter Essen zu erleichtern. Auf der Seite <https://dsbistro.qb.hu/> haben Sie die Möglichkeit, das Guthaben, über das Sie mit der Karte verfügen können, aufzuladen. Dieses Guthaben kann sowohl am Kiosk als auch im Bistro verwendet werden.

Die Verwendung der DSB-Karte ist nicht verpflichtend, um Dienstleistungen des Bistros und des Kiosk zu nutzen, und es ist auch nicht verpflichtend die DSB-Karte als Guthabekarte zu nutzen.

Wir möchten Sie darüber informieren, dass die Stiftung Deutsche Schule Budapest, die Deutsche Schule Budapest und die DSBistro Nonprofit Kft. im Zusammenhang mit den Mensa- und Kioskdienstleistungen - in unterschiedlichem Maße - gemeinsam für die Verarbeitung personenbezogener Daten verantwortlich sind, was unabhängig von der Schnittstelle der Quadro Byte Zrt. gilt. In der gemeinsamen Datenverwaltungsvereinbarung zwischen diesen Parteien sind der Umfang der gemeinsamen Datenverwaltung und ihre Verpflichtungen im Einzelnen festgelegt. Weitere Informationen hierzu finden Sie in der Datenschutzerklärung für Eltern/Kinder/Lehrer, die Sie unter <http://www.deutscheschule.hu> einsehen können.

Die Schule gibt die DSB-Karte aus, ist Eigentümerin der Software und Anbieterin der technischen Unterstützung.

Name	Deutsche Schule Budapest (nachstehend "die Schule" genannt)
Sitz	1121 Budapest XII. Bezirk, Cinege út 8/C.
Steuernummer	18031278-1- 43
OM-Bezeichner	038071
Allein-Vertretungsberechtigte	Carolin-Dorothe Schmidt, Schulleiterin

Datenkategorien: Name, Berechtigung (Schüler, Mitarbeiter, Lehrer), Foto.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung: Berechtigte Interessen der Schule (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe f der Verordnung) Die Schule hat eine Interessenabwägung vorgenommen und ist zu dem Schluss gekommen, dass die Einführung der Multifunktionskarte den Grundsatz der Verhältnismäßigkeit hinsichtlich der Einschränkung der Rechte der betroffenen Personen erfüllt. Die Vorbestellung von Speisen im Bistro und die Verwaltung von Guthaben in der elektronischen Geldbörse gehören zu den verschiedenen Funktionen, die derzeit eingerichtet sind und umgesetzt werden.

Dauer der Datenverarbeitung: Bei Beendigung des Schüler- oder des Beschäftigungsverhältnisses bzw. der Essensberechtigung wird die Karte vom Schulabgänger im Sekretariat der Schule abgegeben, und die Schule sorgt für deren Vernichtung.

Datenübermittlung: Die Schule übermittelt die Kartenkennnummer und die entsprechenden Basisdaten des Kunden an das Bistro. Diese Informationen bilden die sogenannten Stammdaten, die verwendet werden, um die Bestellung und das Aufladen der elektronischen Geldbörse auf der Seite www.dsbistro.qb.hu mit dem Kunden zu verbinden.

Das Bistro verwaltet die Bestellungen, das Guthaben auf der elektronischen Geldbörse und die damit verbundenen persönlichen Daten.

Zweck der Datenverarbeitung: Die gleichzeitige Erfassung von Bestellung und Datum der Bestellung auf der DSB-Karte; Aufladen der DSB-Karte für die Nutzung in der Mensa und am Kiosk.

Datenkategorien: Stammdaten (Kennung, Name, Berechtigung z.B. Schüler, Lehrer, Mitarbeiter, Klasse, Stammnummer, E-Mail-Adresse, Adresse, Rechnungsdaten, Bestell-ID, Zahlungsart, einzelne Rechnungspositionen, Art der Bestellung); die Person, für die die Bestellung erfasst wird; Daten zu den bestellten Produkten; Systemprotokolldaten.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung: Vertragliche Erfüllung des Auftrags (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe b der Verordnung).

Dauer der Datenverarbeitung: für den Zeitraum, der für die Erfüllung des Vertrags über das Aufladen der elektronischen Geldbörse erforderlich ist, bis zur Frist für die zivilrechtlichen Ansprüche (5 Jahre) nach Beendigung des Vertrags.

Bezahlung der vorbestellten Essen

Auf der Vorbestellseite haben Sie die Möglichkeit, den Betrag Ihrer Bestellung zu bezahlen und Ihre elektronische Geldbörse aufzuladen. Eine auf den von Ihnen angegebenen Namen und Adresse ausgestellte Rechnung wird an die von Ihnen angegebene E-Mail-Adresse gesendet.

Zweck der Datenverarbeitung: Datenverarbeitung im Zusammenhang mit der Bezahlung des Wertes der bestellten Produkte.

Datenkategorien: Rechnungsdaten; Rechnungsbetrag, Bestell- und Zahlungsbestätigungs-Protokolldaten.

Rechtsgrundlage für die Verarbeitung: Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung des für die Verarbeitung Verantwortlichen zur Ausstellung, Übermittlung und Aufbewahrung der Rechnung (Artikel 6 Absatz 1 Buchstabe c der Verordnung).

Dauer der Datenverwaltung: 8 Jahre gemäß der gesetzlichen Verpflichtung zur Aufbewahrung von Buchhaltungsunterlagen.

Sicherheit der Daten

Der Unternehmer verpflichtet sich, die Sicherheit der von ihm verarbeiteten Daten zu gewährleisten und sie insbesondere vor unbefugtem Zugriff, unbefugter Übermittlung oder unbefugter Offenlegung zu schützen. Zu diesem Zweck hat sie sich für den Datenverarbeiter Quadro Byte Zrt. entschieden, der durch die Bereitstellung der Software QB-Értékesítés und QB Suli sowie der webbasierten Bestellseite angemessene Garantien für die Einhaltung der Anforderungen an Datenschutz und Datensicherheit bietet. Die Datenschutzbestimmungen sind unter <https://www.qb.hu/Home/AdatvedelmiSzabalyzat> abrufbar.

Ihre Rechte und Rechtsbehelfe

Sie haben das Recht, Auskunft über die von dem Unternehmer über Sie verarbeiteten, personenbezogenen Daten zu verlangen, deren Berichtigung oder Ergänzung zu beantragen oder die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu verlangen. Sie können einen solchen Antrag über eine der oben genannten Kontaktdaten an den für die Datenverarbeitung Verantwortlichen stellen, auf den wir umgehend und spätestens innerhalb eines Monats antworten werden.

Im Falle der Vermutung einer unrechtmäßigen Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten haben Sie das Recht, eine Beschwerde einzureichen, die der für die Verarbeitung Verantwortliche unverzüglich prüfen und Sie innerhalb eines Monats über das Ergebnis informieren wird.

Sie können sich auch bei der Nationalen Behörde für Datenschutz und Informationsfreiheit beschweren (Adresse: 1055 Budapest, Falk Miksa utca 9-11; Postanschrift: 1374 Budapest, Pf. 603; E-Mail: ugyfelszolgalat@naih.hu; Telefon: +36 -1-391-1400; Fax: + 36-1-391-1410) oder beim zuständigen Gericht Ihres Wohnsitzes oder des Ortes der unrechtmäßigen Verarbeitung eine Klage auf Wiedergutmachung und Schadenersatz einreichen (<https://birosag.hu/ugyfelkapcsolati-portal/illeteksegkereso>).

Schlussbestimmungen

Der Unternehmer wird Sie mit einer angemessenen Frist über eventuelle Änderungen des Datenschutzhinweises informieren.

Der Unternehmer führt keine automatisierte Datenverarbeitung oder Profiling durch. Er wird Ihre personenbezogenen Daten nicht an Dritte weitergeben und keine grenzüberschreitende Verarbeitung vornehmen.